

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЭТНОПЕРЕКРЁСТОК

№ 3-4, 2012

«НАЦИИ И МИР»:
Игорь Романов

«Наши за рубежом»

Вместе с рубрикой
«Литературные
путешествия»
посети
литературную
Польшу,
Калмыкию, Грузию

«Национальные литературы народов
России: тенденции и имена»:

Коми-пермяцкая литература

- одна из молодых финно-угорских
литератур

83

Л 64

Редакционная коллегия:

Автух Ф.Р.

Колосов Е.С.

Лебедева Т.В.

Шурманова Т.В.

Литературный этноперекресток / сост. Т.В. Шурманова, вёрстка:
Е.В.Арапова ; Свердл. обл. межнац. б-ка. - Екатеринбург, 2013. - №1-2. -
46с.

Уважаемые читатели, «Литературный этноперекресток» – это издание, цель которого помочь Вам сориентироваться в современной художественной литературе, публикуемой в «толстых» литературных журналах.

Данное издание представляет новинки творчества русскоязычных поэтов и писателей разных национальностей, живущих как в России, так и за ее пределами; литературоведческие статьи, открывающие новый взгляд на персоналии и судьбы минувшего века; новые переводы зарубежных авторов; ретроспективные путешествия по следам великих людей искусства; публицистические статьи, затрагивающие вопросы национальных культур, межнационального общения, толерантности и, конечно, свежие публикации мэтров литературы.

В «Литературном этноперекрестке» Вы найдете аннотации к разноплановым и разножанровым произведениям и статьям – и юный, и зрелый читатель смогут выбрать рубрику, соответствующую его литературному вкусу.

Рубрика «Национальные литературы народов России: тенденции и имена» в этом выпуске посвящена современной коми-пермяцкой литературе.

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

МИР ПРОЗЫ:

- Сандра Ливайн **стр. 6**
- Елена Николаевна Крюкова **стр. 7**
- Всеволод Владимирович Непогодин **стр.8**
- Кирилл Викторович Рябов **стр. 9**
- Вардван Варжапетян **стр.10**
- Ивеншев Николай Алексеевич **стр.11**
- Алексей Смирнов **стр.12**
- Майя Кучерская **стр.13**

ЗВЕНЯЩАЯ ПИРА:

- Современная поэзия Грузии **стр. 14**
- Анна Гераскина **стр.15**
- Константин Гадаев **стр. 16**
- Алексей Ивантер **стр.17**
- Иван Переверзин **стр.18**
- Тая Ларина **стр. 19**
- Елена Леонидовна Туницкая **стр.20**
- Глан Онанян **стр.21**

Национальные литературы народов России: тенденции и имена

- **Коми-пермяцкая литература** - одна из молодых финно-угорских литератур **стр.22**

НЕМНОГО О ЛЮБВИ:

- Лера Тихонова «Лодку качало» **стр.26**

НОВЫЙ ВЗГЛЯД:

- Леонид Беловинский повесть «Житие капитана Тушина» **стр.27**

СВИДЕТЕЛЬСТВА УШЕДШЕГО ВЕКА:

- Евгения Гинзбург - автор биографической книги о сталинских репрессиях «Крутой маршрут» **стр. 28**

МЭТРЫ:

- Новелла Николаевна Матвеева **стр.29**
- Василий Аксенов **стр.30**
- Бахыт Кенжеев **стр.31**
- Сергей Гандлевский **стр.32**
- Вячеслав Алексеевич Пьецух **стр.33**

НАЦИИ И МИР:

- Гульфия Джамаловна Базиева о Северном Кавказе **стр.34**
- Игорь Романов статья «Наши за рубежом» **стр.35**

НОВЫЕ ПЕРЕВОДЫ:

- Шота Иаташвили **стр. 36**
- Антонина Перейра Нобре **стр.37**
- Рэй Брэдбери **стр. 38**
- Михаил Матвеев предлагает Новый вариант переложения поэмы Оскара Уайльда «Сфинкс» **стр.39**

КАЛЕЙДОСКОП СУДЕБ:

- Александра Леонидовича Чижевского - совершенно особая фигура в истории русской, советской науки **стр.40**

ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПУТЕШЕСТВИЯ:

- Анастасия Векшина приглашаем читателей посетить литературную Польшу **стр.41**
- Журнал «Наш современник» даёт возможность познакомиться с творчеством современных калмыцких поэтов **стр. 42**
- Владимир Сарисвили знакомит читателей с общими тенденциями русскоязычного литературного процесса в Грузии, и с наиболее яркими авторами **стр.43**

Ливайн, С. Один билет первого класса, пожалуйста : рассказ / С. Ливайн // Знамя. – 2012. - №7. – С. 137-148.

Сандра Ливайн — американская писательница русского происхождения, автор большого цикла рассказов, героиня которых, очевидно, имеет психологическое и биографическое сходство с автором. Все произведения С. Ливайн написаны в изобретенном ею жанре «детектива без преступления», или «женского триллера». Сведений о самой С. Ливайн почти нет, известно только, что она живет в маленьком городе на восточном побережье США, публикуется под псевдонимом и скрывает от окружающих свои литературные занятия.

«К концу лета наш тихий Эплвуд сделался мне мал, как становятся малы туфли к концу жаркого и напряженного дня. Обстоятельства сложились таким образом, что отъезд — конечно, на время — стал не только желателен, но и необходим. Не помню, говорили ли я вам, что в моей жизни всегда так: нужное приятно, а приятное правильно. Потому я считаю себя счастливой и даже, увы, не всегда могу скрыть это. Собственно, лишь осведомленность друзей, в особенности же подруг, о моей гармонии с миром эту гармонию и нарушает. Если вы хотите испортить что-нибудь хорошее, расскажите об этом людям. Они найдут способ».



Крюкова, Е. Врата смерти : роман / Е. Крюкова // Нева. – 2012. - №9. – С. 6-95.

Елена Николаевна Крюкова — русский поэт, прозаик, искусствовед. Член Союза писателей России. Публикуется в литературно-художественных журналах России («Новый мир», «Дружба народов», «Знамя», «Москва», «Нева», «День и Ночь», «Сибирские огни», «Юность», «Волга» и др.). Финалист премии «Ясная Поляна» (2004) и «Карамзинский крест» (2009).

В романе «Врата смерти» читатель погружается в переплетение и даже наезжание друг на друга разных пластов сознания, яви и снов, легенд и мечтаний, времен, голосов, ипостасей, миров.

«Снег, ночь и Луна. Русская равнинная Луна. На Востоке другая Луна. Я жила на Востоке, я впитала его кобылье молоко, я пила захлеб его луй-ча, вдыхала его траву “верблюжий хвост”. На Востоке не верят деянию, там верят недеянию. На Востоке верят в переселенье душ. Там не верят в то, что человек на земле живет лишь однажды и лишь однажды умирает, а душа, предаваясь Христу Богу, спасается навек. Там думают: душа странствует по миру, по временам. Каждый утешается, как умеет. Я утешу вас, родные. Я изваяю вам Книгу Мертвых. Были египтяне; были тибетцы; были иудеи; были авестийцы; были скандинавы-берсерки; были безумные римляне и свирепые готы; и каждый писал свою Книгу своих Мертвецов. Но то, что я рождаю сейчас, — это не книга, милые; это Жизнь и Смерть, две ладони, слитые, прислоненные друг к другу, два лица напротив. Я — игла, во мне — нить. Я проткну дивную ткань бытия и умру».

Непогодин, В. *Generation G : повесть* / В. Непогодин // Нева. 2012. - №7. –С. 6-66.

Всеволод Владимирович Непогодин – начинающий украинский прозаик. Публиковал рассказы на контркультурных сайтах в Интернете. Тексты Непогодина — это размышления и наблюдения за своими ровесниками, полные истинно одесского чувства юмора.

Дебютный роман «Generation G», опубликованный в июльском номере журнала «Нева», ближе всего по настроению к так называемым «новым реалистам». Литературный критик Андрей Рудалёв отмечает: «Всеволод Непогодин описывает сенчиновский тренд: убывание в человеке жажды жизни, больших запросов, высоких устремлений, после чего следует смиренное погружение в рутину. Привыкание к жизни, мимикрия под её фон для достижения личного комфорта. Непогодин, описывая своих одесских ровесников, говорит о том, что они не способны на мощное протестное выступление, на попытку революционного изменения существующего порядка вещей и, по всей видимости, он совершенно прав».

«— Софья, тебе какой Шевченко больше нравится — Тарас или Андрей?

— Андрей — он живой и имеет много денег, а Тарас — это дядька из хрестоматии по украинской литературе. Мне нравятся успешные современники, достигшие славы при жизни, а не крепостные, ставшие святынями после кончины.

— Если бы Андрей писал стихи и тебя в школе заставляли их учить, то его бы ты тоже невзлюбила...»

Рябов, К. Птица-жизнь: рассказ / К. Рябов // Нева. - 2012. - №7. – С. 136-140.

Кирилл Викторович Рябов – молодой петербургский прозаик. Печатался в журналах и альманахах «Нева», «Октябрь», «Сеанс», «Молодой Петербург», «Северная Аврора», «Медвежий песни», «Парадный подъезд», «Флорида» (США), «Второй Петербург», «Другие люди», «Аврора», «Rassказы: New Fiction from a New Russia». Лауреат конференции молодых писателей Северо-Запада. Автор книг «Стрельба из настоящего оружия» (2009), сборника избранной прозы (фонд «Дорога жизни», 2010). Лауреат премии «Молодой Петербург» и литературного конкурса «Факкультет» (2010).

Критик Яна Литовченко так характеризует творчество этого автора: «В прозе Кирилла Рябова мелкие детали, описанные с ювелирной точностью, действуют убедительнее всего. Автор не изобретает “нового языка”, не грешит “плетением словес”, но при этом нет ощущения недостатка эмоций, при всей краткости и лаконичности повествования становится видна глубина образов, многогранность взаимоотношений между человеком и окружающим миром, что говорит о наличии своего стиля».

Рассказ «Птица-жизнь» рисует читателям картину военного времени, в которой угадывается блокадный Ленинград.

«Утром он увидел чудо. На оградку засыпанного снегом балкона села сойка. Слегка потрепанная, но невозмутимая, она ежилась от холода и смотрела прямо на Зубова сквозь закопченное оконное стекло. Он решил, что с голодухи у него случилась галлюцинация. В городе давно не осталось никакой живности. Всех птиц, собак и кошек съели еще осенью. Откуда она тут взялась, было непонятно. У Зубова затряслись руки. Он потянул на себя балконную дверь, прикидывая, на сколько дней ему хватит супа из этой птахи, и тут сойка вяло взмахнула крыльями и улетела. Зубов застыл на месте, с трудом сдерживая слезы. Он простоял так несколько минут, мысленно матерясь, потом сгрыз осколок закаменевшего сухаря и пошел на работу».

Варжапетян, В. Книга сказок / В. Варжапетян // Знамя. – 2012. - №7. – С. 172-178.

Вардван Варжапетян – писатель и переводчик, автор более чем двадцати книг. Издавал армяно-еврейский журнал «Ной» (1992-1997). В 2011 году был издан роман Варжапетяна «Пазл-мазл. Записки гроссмейстера».

«Книгу сказок» критики характеризуют как сборник тонких лирических новелл, «иногда с моралью».

«Сказка про яблоко

С чего начинается яблоко?

С семечка? С саженца? С белых и розовых цветков? Со стуча падающих от собственной тяжести спелых яблок?

Наверное, яблоко начинается с неба, дождя, земли. Со всего. И всё начинается со всего».



Ивеншев, Н. Против часовой стрелки : романтическая история : повесть / Н. Ивеншев // Москва. – 2012. - №7. – С. 27-73.

Ивеншев Николай Алексеевич журналист и прозаик. Первый рассказ «Тетя Щука» был опубликован в журнале «Октябрь» в 1987 г. Затем Н. Ивеншев выступал с рассказами в журналах «Кубань», «Урал», «Юность», «Наш современник», «Москва», «Слово», «Родная Кубань» и др.

В книге рассказов «За Кудыкины горы» Ивеншев сообщает о своем кредо: «Все в мире пронизано этим чувством, как бы не пряталась мы от него, как бы не примеряли разные, часто ханжеские маски - а не будет любви, и остановится сердце, перестанет работать печень, даже мочевого пузыря увянет. Ни в кого не влюбляясь, мы просто теряем смысл жизни. У художников бесцветные становятся картины, у музыкантов - деревянные, неживые звуки, у писателей - ходульные фразы. Без любви - все графоманы».

«Расколотив чайной ложечкой яйцо, Калачев мельком взглянул на свои часы. Стрелки заметно двигались назад, не только минутная, но и часовая. Как только выдерживают они этот скорый ход?! Скоро как самолетный пропеллер крутиться будут. Секундная стрелка, видимо, не выдержала, она слетела со своего фиксатора и просто болталась, однако не мешала движению своих малорослых сестер. Калачев отстегнул ремешок и положил часы на угол кухонного стола, стрелки остановились, и часовая, и минутная. Вот как! Он опять застегнул ремешок у себя на запястье. Стрелки сорвались с мест и опять помчались назад».

Смирнов, А. К. Кузница милосердия : медицинские хроники / А. К. Смирнов // Сибирские огни. – 2012. - №7. – С. 89-123.

Писатель Алексей Смирнов давно и плодотворно работает во многих жанрах. Врач по профессии, он ушел из медицины ради литературной деятельности. Является заместителем главного редактора литературного альманаха «Литературные кубики». Победитель конкурса АРТ-ЛИТО в номинации «Сборники рассказов» 2000 г. под председательством Б. Стругацкого.

Предлагаемые вниманию читателей медицинские хроники открывает предисловие, настраивающее на серьезное восприятие: «... мне очень не нравится, когда эти миниатюры называют медицинскими байками. Я не рассказываю баек, все написанное – чистая правда».

«Когда мы изучали фармакологию, сенсей велел нам играть в увлекательную игру. Условия были такие: один прикидывается доктором, другой наряжается больным, а третий — медсестрой. Доктор лечит, больной нарушает, а медсестра все путает и делает неправильно. Задача: вылечить больного вопреки неблагоприятному расположению звезд.

Доктором назначили одну очень правильную Отличницу, больным — известного Косаря, не слишком усердного в медицинской учебе. Медсестрой же, если мне не изменяет память, был я сам, глубоко вжившись в этот образ.

Понятно, что Доктору пришлось несладко. Отличница искренне хотела помочь Косарю. Но тот обнаружил фантастические познания по части разного рода диверсий, изобретательно нарушал режим, пил в больничном туалете водку, выбрасывал в унитаз таблетки, прописанные Отличницей. Что касается Медсестры, то в моем исполнении она приобрела уголовно наказуемые черты».

Кучерская, М. Тетя Мотя : роман / М. Кучерская // Знамя. – 2013. - №7. – С.4-107.

Майя Кучерская — писатель, критик. Автор книг «Современный патерик: чтение для впавших в уныние», «Бог дождя», биографии «Константин Павлович», сборника «Наплевать на дьявола».

Говоря о романе «Тётя Мотя» председатель жюри премии «Русский Букер» Лев Лурье заявил, что у М. Кучерской получилось написать современный классический русский роман. Автору удалось прописать в этом романе все — и любовный треугольник, и «мысль семейную». Деликатнейше поговорить о вере в Бога и таинстве брака. Наконец, вплести в повествование историческую сюжетную линию.

Роман вошел в шорт-лист премии «Большая книга».

«...Тетя начала неравную борьбу. С разрешения Лены записывала и регулярно отсылала на корпоративную почту списки ошибок. Многие поначалу не верили. Кричали: не может быть!

Набережные Члены, северсраль, кодекс чести пивоворов, бесконечные “зарытые дела” и “бля” вместо “для”, благотворительность, органы сласти.

Да ладно уж, хватит! Но все только начиналось.

Задолженность компании за тело превысила 2 миллиарда. Владимир Путин больше часа провел наедине со спортсменами на та-та-тах. Хамминистра не начинал засидания, в результате все-таки начавшееся с опозданием на полтора часа.. Протокол оказался подписан... Раболовные суда простояли в порту более суток. Сума заеба не оправдала и привела к скоромным результатам. Партнеры так и не желали проблевать эмбарго. Принятие закона проходило гадко. Замеситель директора не отвечал на звонки.

В их редакции работали исключительно маньяки».

Наши песни – как горы высокие [Грузинская поэзия] / М. Гонашвили, К. Кубанишвили, Р. Амаглобели и др. // Неман. – 2012. - №7. – С. 155-166.

Давно российский читатель не имел возможности познакомиться с современной поэзией Грузии. В данной публикации под обложкой журнала «Неман» собраны поэтов разных направлений, эстетических взглядов и творческих темпераментов: **Маквала Гонашвили, Котэ Кубанишвили, Рати Амаглобели, Шота Иаташвили, Михаил Квливидзе, Ия Сулаберидзе, Борис Гургулия, Ирма Мебуришвили, Анна Григ, Владимир Саришвили.** Одинаковы они в одном – все интересны, актуальны и талантливы. Посему подборку можно смело назвать мини-антологией молодой поэзии Грузии.

Кто видеть мог, как ты ко мне вошла, красавица моя,
Заполнил завистью моря, через края, через края.
И проглотили языки все, изумленья не тая,
Кто видеть мог, как ты ко мне вошла, красавица моя...

В тот день, когда в мой бедный дом вошла красавица
моя,
Так сердце рвалось из груди, я превзошел бы соловья,
Да, превзошел бы соловья, но проглотил язык и я,
Замкнулся рот мой на замок, и не сбылась мечта твоя!

Гераскина, А. Где прекрасна жуть... : стихи / А. Гераскина // Октябрь. – 2012. - №7. – С. 110-113.

Анна Гераскина пишет стихи и прозу, публикуется в периодической печати, альманахах, интернет-изданиях. Лауреат премии «Дебют» (2010), Международного фестиваля русской поэзии «Пушкинская осень в Одессе» (2011).

И она слышит музыку. В тон. В такт.
И она зависает. Примерно так.
Где-то – между чебуречной и шаурмой,
В будний одноклеточный выходной
Кажется, что вышла из берегов
Вся ее очень пригородная любовь.

И ей видится, будто идет она за руку.
И рука горяча, словно сталь в печи.
И она кричит, а внутри говорит: ты молчи, молчи.
И она выдыхает лимон, а вдыхает – мед.
Ей от силы пятнадцать, а мелких ну кто поймет...

Гадаев, В. Иллюзия благообразия : стихи / В. Гадаев // Знамя. – 2012. - №8. – С. 146-151.

Константин Гадаев – сценарист и режиссер нескольких документальных фильмов и циклов программ о литературе, а также автор книг стихов «Опыт счастья» (2005), «Июль» (2006), «Сквозь тусклое стекло» (2011). Писатель Андрей Анпилов ёмко характеризует поэзию Гадаева: «Это поэзия вновь обретенной “нормы” — адекватной реакции на постутопический мир, где всему вновь назначено свое место».

Своё напевая, в спецовках оранжево-синих,
привычная к чёрной работе, непьющая азия —
ломами, лопатами, метлами в сердце России
творит за бесценнок иллюзию благообразия.
Газоны “под бобрик”. Цветочки. Оградки подкрашены.
Улыбчивый, тихий таджик подметает дорожку,
чьи смуглые детки войнушку затеяли с нашими.
На палках дерутся. Стреляют. Пока понарошку.



Ивантер, А. Чем мы останемся... : стихи / А. Ивантер // Наш современник. – 2012. - №8. – С. 63-66.

Алексей Ивантер во второй половине 1980-х и первой половине 1990-х возглавлял издательство «Постскриптум». Дальнейшая карьера поэта была связана с самолетостроением. Автор журналов «Знамя», «Дружба народов», «Сибирские огни» и др. Стихи Ивантера входят в школьную хрестоматию «Шедевры русской поэзии. Вторая половина 20-го века».

Чем мы останемся, чем мы останемся,
Если с Землёю нежданно расстанемся –
Речью горячей – словечком резным,
Воздухом зрячим, бродячим, ржаным?
Слухом ли чистым, недреманным оком,
Спящим за Истрой свинцовым горохом,
Памятью долгой старух слободских
Наших грехов непонятно каких?



Переверзин, И. И кажется, что вскрыты вены... : стихи / И.
Переверзин // Наш современник . – 2012. - №3. – С. 3-8.

Иван Переверзин – автор многих поэтических сборников, выдающийся поэт своего поколения, вышедший из сибирской глубинки. С 2000 года возглавляет Литературный фонд России. Председатель Исполкома Международного Сообщества Писательских Союзов (МСПС).

Лауреат Всероссийских литературных премий «Традиция» и «Полярная Звезда». Основные поэтические книги — «Утренняя птица» (1994), «Снежные ливни» (1996). В 2004 г. издал избранное — «Стихотворения».

На Запад дороги - давно уж обжиты...
Зато на Восток не достроят никак...
Юг мучает зависть и гложут обиды,
а Север - тяжёлого прошлого мрак.

Но я остаюсь на земле человеком -
по духу и крови российский поэт.
Пусть голос застужен морозом и снегом,
пусть в сердце чуть теплится вечности свет...

Ларина, Т. Стихи / Т. Ларина // Нева. – 2012. - №7. – С. 132-135.

Тая Ларина – поэтесса, журналист, редактор. Финалист нескольких конкурсов, лауреат молодежной премии «Триумф» (2009). Публиковалась в «Литературной газете», в журналах «Юность», «Новая юность», «Введенская сторона», «Луч», «Литературный факел», «Ликбез», «Лексикон» (США), «LiteraruS» (Финляндия), «45-я параллель», «Флорида» (США), «Кольцо А» и др. Автор книги «Просо» (2007).

...А навстречу тебе, растворяясь в солнечном свете,
идет человек и держит в руках мороженое
(даже если ты не захочешь его встретить —
невозможен побег, никуда не свернуть, так положено).

И вот наконец он замирает рядом, опускает взгляд
(чем бы поинтересоваться?) —

«прекрасная нынче погода...»

Как тысячу лет назад
(никакой импровизации!),
ты отвечаешь — «да» —
и влюбляешься в этого урода.

Туницкая, Е. Стихи / Е. Туницкая // нева. – 2012. - №9. – С. 96-99.

Елена Леонидовна Туницкая родилась в 1959 году в Москве. Окончила факультет французского языка МГПИИЯ им. М. Тореза (в настоящее время МГЛУ — Московский государственный лингвистический университет), доктор филологических наук. Опубликовала более тридцати статей по лингвистике и лингводидактике и более десяти учебных пособий по французскому языку. Переводы современных французских поэтов и классиков французской литературы конца XX — начала XXI века публиковала в журнале «Иностранная литература» и в отдельных изданиях.

Между нами — движение твоей руки одно

Не бойся сделать мне больно

Но

Против нас — запоздалость встреч

Судьбе не перечь

Между нами — тщета

Суета

Жизнь уже прожита

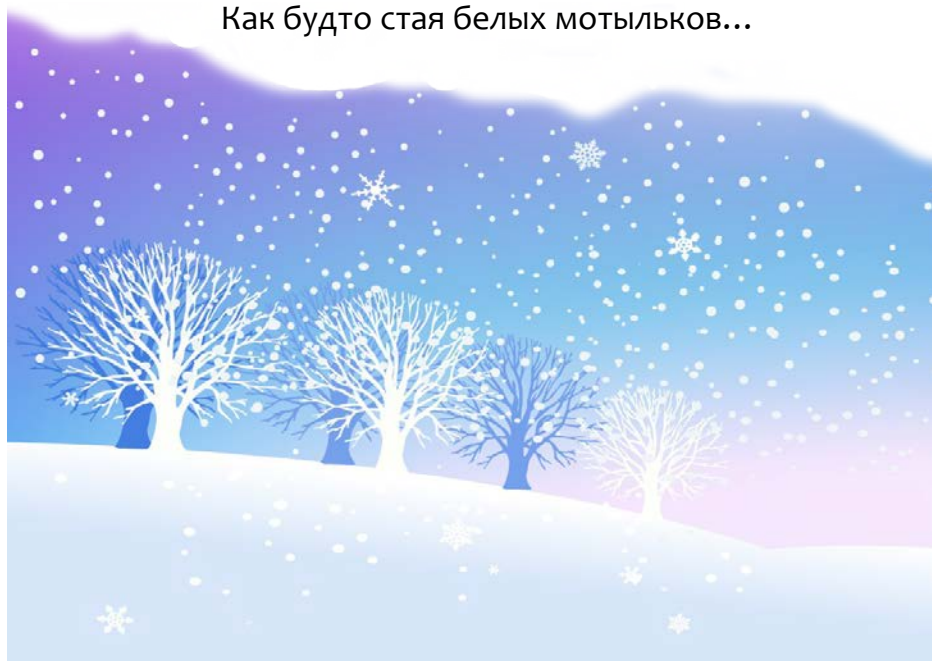
Врозь

Вместе не удалось...

Онанян, Г. *Стая мотыльков : стихи* / Г. Онанян // Москва. – 2012.
- №7. – С. 22-26.

Глан Онанян - физик-ядерщик, кандидат технических и доктор философских наук. Лауреат Международных литературных премий имени Александра Фадеева и Георгия Леонидзе. Автор 19 книг стихов и 43 книг переводов, изданных в Тбилиси, Ереване, Москве, Иерусалиме и Буэнос-Айресе. Поэт и переводчик Яков Козловский в «Предисловии» к его новой книге пишет: «Глан Онанян давно и прочно занял в русской поэзии свое достойное незанятое место», - и это мнение подтверждается многочисленными наградами за творческие заслуги.

... По девять раз иссохшими устами
Шепчу молитву, нищ и бестолков,
А первый снег порхает над кустами,
Как будто стая белых мотыльков...



НАЦИОНАЛЬНЫЕ ЛИТЕРАТУРЫ НАРОДОВ РОССИИ: ТЕНДЕНЦИИ И ИМЕНА

Коми-пермяцкая литература - одна из молодых финно-угорских литератур (письменность сформировалась в первой половине XIX в. на основе русского алфавита). Первые ее шаги связаны с устной народной поэзией. Несмотря на то, что в XIX веке на коми-пермяцком языке были опыты создания словарей, грамматики, букварей, переводов духовной и светской литературы, письменная традиция складывалась в XX веке на основе народной поэзии. О генетической художественной преемственности свидетельствует первый опубликованный сборник авторских произведений на иньвенском диалекте коми-пермяцкого языка - «Горадзуль» («Звонкий шар», 1923).

Андрей Никифорович Зубов является основоположником коми-пермяцкой литературы и создателем коми-пермяцкого литературного языка. Достоинство произведений А. Зубова в первую очередь состоит в том, что он творчески обогащает фольклорные источники. Подобное явление наблюдается и в творчестве поэта и прозаика М. Лихачева.

Для коми-пермяцкой литературы 20-х гг. XX в. характерно эпическое отображение действительности.

Среди факторов, определивших рождение прозаических произведений, важным является несказочная проза (былички, бывальщины, предания). Первые прозаические опыты В. Чисталева, В. Савина, М. Лихачева, А. Зубова представляют собой описания отдельных эпизодов о виденном, о былом.

Послевоенная литература не сразу продолжила те традиции, которые были заложены первооткрывателями коми-пермяцкой литературы в разработке проблемы характера.

В первое послевоенное десятилетие из прозаиков наиболее активно работал И. Шадрин.

Двуязычие в литературе и его влияние на общественную и культурную жизнь Республики Коми - факт общепризнанный. Тесно взаимодействуя с коми национальной литературой, русскоязычная литература естественным образом проникает, вливается в общий литературный процесс республики и становится его важной составной частью, которая развивается по сложившимся закономерностям.

Тесное содружество с русскими писателями-переводчиками В. Астафьевым, И. Молчановым, В. Муравьевым, В. Радкевичем, В. Черненко и другими, сотрудничество в журнале Коми АССР «Войвывкодзув» («Северная звезда») – все эти факторы благоприятно сказываются на росте мастерства коми-пермяцких писателей.

В послевоенные годы создается поэтический эпос войны: поэмы С. Караваева «Көрмуніс война» («Когда шла война», 1948), Н. Попова «Урожай» (1948) и др.

Опора на национальную традицию дала ощутимые результаты и в поэзии, и в прозе. В 60-е гг. появились сборники рассказов и повестей тех, кто пришел в литературу после войны: В. Баталов, В. Климов, И. Минин, А. Баяндин. Многие из этих повестей и рассказов этих авторов переведены на русский язык.

В 70-90-е годы с приходом нового поколения поэтов связано оживление литературного процесса Коми-Пермяцкого автономного округа.

Коми-пермяцкая литература 80-х - начала 90-х гг. характеризуется интенсивным развитием художественной прозы. Развивается жанр повести. Разнообразна проза В. Климова, Т. Фадеева, С. Федосеева.

Современная коми-пермяцкая литература находится на пути поисков новых форм, образов, новых горизонтов, в ней расширяются временные и пространственные границы, ведется исследование миропонимания главного героя, оценка его отношения к жизни.

В стремлении найти мировоззренческие основы общество нуждается в переосмыслении исторического опыта. Коми писатели обращаются к далекому прошлому, пытаются одухотворить и эстетизировать его. Привлекают внимание читателя такие произведения, как роман Г. Юшкова «Огневица», роман «Викинг из Биармии» и повесть «Мальчик из Перми Вычегодской» В. Тимина и ряд других.

Современные писатели не концентрируют внимание на актуальных проблемах современности, а вновь и вновь возвращаются к истории народа. Очевидно, это свидетельствует о том, что современная коми проза пока не в состоянии осмыслить главные проблемы своего времени – для этого необходимо обратиться к истокам. Кроме того, следует отметить, что коми писатели привязаны к традиционным формам.

Однако, отражение в прозе особенностей мироощущения современника, переживающего крушение важнейших ценностных установок, требует выхода за пределы традиционной поэтики и поиска новых

форм художественного мышления. Эти тенденции отражают одно из направлений развития современной коми прозы. Примеры тому – повесть А. Лужикова «Окаменевшие слезы», рассказы А. Полугрудова, начинающего автора М. Остаповой. Героев преследует настойчивое ощущение того, что мир разрушается, выраженное и в композиционных особенностях произведений: фрагментарные, разрозненные записи играют особую роль в организации текста. Значимую смысловую нагрузку несет и авторская ирония, утверждающая бесплодность попыток познать и объяснить мир. Поскольку внимание авторов приковано к сфере сознания героя, действие словно перемещается в область сна. Таким образом, писатели обращаются к приемам и эстетике постмодерна.

Экономические, социальные катаклизмы актуализируют вопрос и о духовных возможностях человека, о глубинных нравственных основах. Стремление осмыслить духовный опыт, выразившееся в монологе о прожитом (повесть А. Некрасова «Как стать великим», миниатюры А. Ульянова и др.), напряженные размышления о былом, болезненные сомнения в этической состоятельности свершенного (повести А. Попова «Расплата», Е. Рочева «Долгий сон», миниатюры И. Белых) – все это попытки прозаиков исследовать очень непростые этические проблемы. Нравственные поиски придают глубину художественному тексту.

В художественной практике современной русскоязычной литературы Республики Коми выявляется стремление писателей отразить глобальные катаклизмы бытия человека конца XX века и показать при этом его национально-культурный менталитет, а именно ценности, составляющие ядро ментальности и являющиеся своеобразными «линиями притяжения». Отсюда – развитие психологического направления в прозе.

Список рекомендованной литературы:

- Белых, И.Гори, мой костер : рассказы, воспоминания, зарисовки / Иван Белых. - Сыктывкар : Коми книжное издательство, 1997. - 191 с.
- Климов, В. Вчера и сегодня : [стихи] / Василий Климов ; вступ. ст. Л. Ражевой. – Кудымкар : Коми-пермяцкое книжное издательство, 1997. - 269 с.
- Климов, В. Голубая рубаша : рассказы, повесть, сказки, предания и легенды для мл.и сред. шк. возраста / Василий Климов. - Кудымкар :Пермская книга Коми-Пермяцкое отделение, 1992. - 269 с.
- Климов, В. Ручеек : сборник стихов, рассказов и сказок : для мл.возраста / Василий Климов. - Кудымкар : Коми-Пермяцкое книжное издательство, 1994. - 79 с.
- Лужииков, А. Небесный путь : стихи / Александр Лужииков. – Сыктывкар : Коми книжное издательство, 1994. - 127 с.
- Лужииков, А. Я люблю тебя : стихи / Александр Лужииков. - Сыктывкар : Коми книжное издательство, 1989. - 39 с.
- Некрасов, А. Золотая птица - коми язык : стихи для детей [мл.шк. возраста] / Александр Некрасов. - Сыктывкар : Коми книжное издательство, 1990. - 29 с.
- Некрасов, А. Красная рубашка : рассказы : [для мл. шк. возраста] / Александр Некрасов. - Сыктывкар : Коми книжное издательство, 1995. - 44 с.
- Некрасов, А. Родина моя - задушевная песня: рассказы, сказки, этюды / Александр Некрасов. - Сыктывкар : Полиграф-Сервис, 2006. – 156 с.
- Некрасов, А. Счастье - быстрая птица : стихи / Александр Некрасов. - Сыктывкар : Коми книжное издательство, 1998. - 126 с.
- Попов, А. Жизнь проживающие : повести, рассказы / Алексей Попов. - Сыктывкар : Коми книжное издательство, 1991. - 190 с.
- Попов, А. Что за люди : повести, рассказы, пьесы / Алексей Попов. - Сыктывкар : Коми книжное издательство, 1994. - 270 с.
- Рочев, Е. Длинный сон : повести, рассказы, новеллы / Егор Рочев. – Сыктывкар : Коми книжное издательство, 1998. - 236 с.
- Рочев, Е. Человечность : повести и рассказы / Егор Рочев. - Сыктывкар : Коми книжное издательство, 1991. - 189 с.
- Тимин, В. Красавица-ведьма : стихи, переводы / Владимир Тимин. - Сыктывкар : Коми книжное издательство, 1996. -206 с.
- Тимин, В. Мальчик из Перми Вычегодской: Историческая повесть для детей / Владимир Тимин; пер. с коми Е. Габовой. – Сыктывкар: Эксмо, 2007. – 480 с.
- Тимин, В.Ракета смотрит в небо : повесть : [для ст. шк. возраста] / Владимир Тимин. - Сыктывкар : Коми книжное издательство, 1990. - 203 с.
- Юшков, Г. Земной житель : на коми и рус.яз. / Геннадий Юшков. - Сыктывкар : Коми книжное издательство, 1991. - 256 с.
- Юшков, Г. Чугра : роман : пер. с коми / Геннадий Юшков. - М. : Современник, 1989. - 655 с.

Тихонова, Л. Лодку качало : рассказ / Л. Тихонова // Урал. – 2012. - №8. – С. 9-21.

Лера Тихонова — молодая писательница и по совместительству, успешный отельер. Окончив в 2000 г. Российскую экономическую академию им. Плеханова по специальности «менеджер туристического и гостиничного бизнеса», Л. Тихонова 12 лет работала в пятизвездочных отелях Москвы. В 2007 г. поступила на Высшие литературные курсы при Литературном институте им. Горького. В 2009–2010 г. работала журналистом на новостном портале «infox.ru», печаталась в литературных журналах. Принимала участие в XI Форуме Молодых Писателей России в Липках (2010 г.).



Главная героиня рассказа «Лодку качало» мистически связана со стихией воды, но со временем она начинает подозревать, что эта связь губительно влияет на тех, кого она любит.

«Каждая ночь опускала на них темно-синий звездный колпак, прозрачный, но прочный — вдвоем они лежали на носу лодки, скрытые ото всех, слушали музыку и держались за руки. Романтично, банально — да, но ощущение, что большое сердце, одно на двоих, качает и гонит кровь по общим сосудам, не отпускало.

Под утро, когда уже светало и Бура засыпал, она, вжавшись лицом в подушку, твердила: «Не забирай его, пожалуйста. Я тебя очень прошу, не забирай. Море, я ведь с тобой, я твоя, пусть он будет тоже». Море отвечало мирным плеском волн за бортом».

Беловинский, Л. *Житие капитана Тушина* : повесть / Л. Беловинский // Москва. - 2012. - № 9. – С. 19-79.

Леонид Беловинский – доктор исторических наук, профессор, специалист по истории русской материальной культуры и истории русской повседневности. Преподавал в ряде отечественных и зарубежных вузов. В настоящее время работает на кафедре музейного дела Академии переподготовки работников культуры.

Повесть «Житие капитана Тушина», необычна не только тем, что написал ее не литератор, а ученый-историк (причину обращения к литературе автор излагает в предисловии). Главный её герой – Василий Тушин – лицо вымышленное, но не Беловинским, а Львом Толстым, и заимствован он непосредственно из «Войны и мира». У Толстого это персонаж не совсем второстепенный, но всё же эпизодический. А Леонид Беловинский «воссоздал» всё жизнеописание этого маленького, но очень честного и мужественного человека. От самого рождения до смертельного ранения в Бородинской битве.

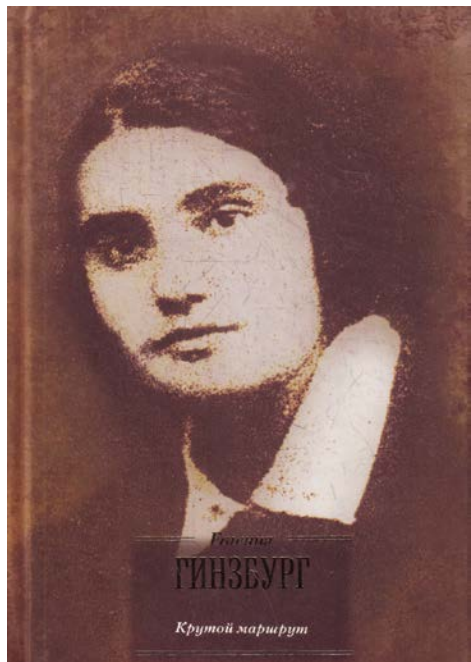
Некоторые моменты сюжета повести пересекаются с «Войной и миром» (в конце эпизодически появляется даже князь Андрей Болконский), и тогда автор цитирует Толстого. Критики склоняются к мнению, что у Льва Николаевича капитан Тушин был немного иным, однако, новый взгляд на этот образ, несомненно, имеет право на существование.

«...миллионы капитанов Тушиных - мужиков, солдат, маленьких незаметных офицеров, поколение за поколением ложились в землю, чтобы воздвигнуть то огромное, необъятное, необъяснимое, которое пытливые умы и титанические страдающие души, скорбящих о человеке, тщетно пытаются объяснить нам, объять умом, проникнуть душой. То непонятное и исполинское, что зовём мы Россией...»

СВИДЕТЕЛЬСТВА УШЕДШЕГО ВЕКА

Гинзбург, Е. Путевые записи / Е. Гинзбург // Октябрь. – 2012. - №8. – С. 27-36.

Евгения Гинзбург - российская советская журналистка, известная мемуаристка, кандидат исторических наук, автор биографической книги о сталинских репрессиях «Крутой маршрут»; мать писателя Василия Аксенова.



«Воскресенье. Париж тих, светел, очарователен. Брожу одна по центру города и узнаю его. Знаю, что за углом – памятник Бальзаку работы Родена.

В Париже масса черных и желтых. К часу дня за нами машина. Это внучка первых эмигрантов Ксения Рыженкова. По крови русская, родилась в Калифорнии, живет в Париже. По-русски говорит с большим акцентом.

Едем в Нотр-Дам. Ставлю две свечки – за себя и за Ирину Ал., как обещала. Глубокое внутреннее убеждение, что я уже была здесь. Глубокое чувство

благодарности за то, что все это не во сне. Витражи. Месса. По-французски и по-латыни. В толпе масса негров, вьетнамцев. Вокруг все языки, кроме русского. Горько».

Матвеева, Н. Залив : автобиографическая повесть / Н. Матвеева // Москва. – 2012. - №7. – С. 3-21.

Новелла Николаевна Матвеева печатается с 1958 года. Первый сборник вышел в свет в 1961-м, затем последовал второй сборник — «Кораблик» (1963). В 1966 году выходит ее книга «Душа вещей», пользовавшаяся большим спросом. В 70-е годы выходят «Ласточкина школа», «Река» и др. В 80-е — «Закон песен», «Страна прибо́я» и др. В 2006-м вышла книга воспоминаний «Мяч, оставшийся в небе». Матвеева — одна из первых поэтов-бардов, исполняющих свои стихи под гитару. Ее песни в 60-х годах знала буквально вся студенческая молодежь.

В данной публикации известная писательница выступает как прозаик.

«...Я же тащи́лась за ним, отставая, с трудом преодолевая слабость и лишь притворяясь бодрой. (Это — после легкого завтрака, в память о треклятой дорожной качке — восстанавливалась дурнота.) Но ясно помню одно: несмотря на всю мою разбитость, море все равно продолжало меня занимать; ведь же все-таки ради моря и пожаловала я на Балтику! И папа это знал едва ли не лучше, чем я сама.

— Еще далеко-о! — продолжал он приговаривать. — Это когда-а еще придем...

Но оказалось, что, верный себе в подобных затеях, он меня просто разыгрывал, — когда деревья закончились, и, остановившись, он вдруг сказал:

— Вот море! Смотри!

Потирая руки, отец гордо наслаждался произведенным эффектом. Так, будто — брезентовым ведром — сам натаскал сюда столько воды!..»

Аксенов, В. Редкий элемент русской словесности : рассказы, эссе / В. Аксенов, публ. М.А. Аксеновой и А.В. Аксенова; вступ. ст. В. Есипова // Октябрь. – 2012. - №8. – С. 3-26.

В 2012 году **Василию Аксенову** исполнилось бы 80 лет. Прошло уже три года, как замечательного писателя нет с нами, но интерес к творчеству и к личности Аксенова не иссякает. Журнал «Октябрь» отдает страницы материалам, посвященным памяти своего постоянного автора.

В данной публикации представлены 2 рассказа: «Лебяжье озеро» опубликован по поздней авторской рукописи, содержащей значительную правку; рассказ «Ржавая канатная дорога», выдержанный в стилистике западной фантастической прозы, будучи написанным в 1970 году, более десяти лет не публиковался в России.

«– Дедуля! – закричал сын. – Как называется это море?

– Это не море, Ваня, а озеро, – сказал дед. – Оно называется Лебяжье. Старожилы утверждают, – обратился он уже ко мне, – что в этом озере целебная вода. Верно ли это, не знаю, но мой ишиас здесь в прошлом году как рукой сняло. Море, Ванюша, – повернулся он снова к Киту, – значительно больше. Море необъятно».



Кенжеев, Б. Царская химия : стихи / Б. Кенжеев // Знамя. – 2012. - №8. – С. 3-5.

Бахыт Кенжеев – известный казахский поэт, пишущий на русском языке; автор многочисленных сборников стихов и трех романов, лауреат престижных премий в сфере литературы. Его стихи переведены на казахский, английский, французский, немецкий и шведский языки.

«Густосмысловые» стихи Кенжеева непросто читать с листа: чтобы проникнуть вглубь авторской мысли нужны время, внимание и тишина. Литературоведы традиционно перечисляют некий набор примет персонального «кенжеевского» мира: вечно ветхий, непрерывно расползающийся холст неуютной реальности, в дырах которого - небо и облака. Погрузиться в эту поэтическую реальность предлагает читателям журнал «Знамя».

...А за окном, запотевшим стеклом, ветер и свежесть —
конкретный облом.

Мутная осень, бездомная брага, царская химия бога живаго,

что растворяет любые слова, стёртые, будто старушка-
Москва

с карты отечества. Сколько труда! Слёзы — учили нас —
соль и вода.

Гандлевский, С. *Есть остров на том океане* / С. Гандлевский // *Иностранная литература*. – 2012. - №8. – С.286-296.

Сергей Гандлевский — поэт, прозаик, эссеист, переводчик. Лауреат премий «Антибукер», Малая Букеровская, «Северная Пальмира», Аполлона Григорьева, «Поэт».

Журнал «Иностранная литература» предлагает вниманию читателей очерк писателя «Есть остров на том океане», написанный в рамках проекта «Новые сказки об Италии Ассоциации ‘Премия Горького’». Талант Гандлевского удивителен в своем дуализме: он по-разному, но с одинаковой силой реализуется и в поэзии, и в прозе. Опубликованный в журнале «Иностранная литература» очерк в духе путевых заметок, позволяет нам увидеть зарисовки современной Италии глазами автора.

«...Итальянские города, даже крошечные, напрочь лишены немецкой уменьшительно-ласкательности. И хорошо - некоторая обшарпанность придает им жилой и живописный вид: по мне, обжитой бедлам красивой квартиры выгодно отличается от гостиничного номера с иголочки. Но здесь даже номер выглядел симпатично и затрапезно: креслица в белых чехлах - все уютно, облупленно, чисто. Три звезды в самый раз, на большее я не тяну...»



Пьецух, В. Три эссе / В. Пьецух // Знамя. – 2012. - №7. – С.178-191.

Вячеслав Алексеевич Пьецух — прозаик, член ПЕН-клуба, лауреат ряда литературных премий, автор двадцати четырех книг прозы и трех литературоведческих монографий.

Вячеслав Пьецух с его ироничным интеллигентным отношением к миру, России и россиянам, уже стал живым классиком и любимцем литературных критиков. Его прозу уже растаскивают на анонимные цитаты, афоризмы и высказывания.

Основная тема его творчества – загадки души русского человека, которые всегда остаются загадками. И получается, что какой бы путь к прогрессу и процветанию ни избрала Россия, он все равно окажется «особым» и послужит уроком всем, кроме нас самих. Дело здесь, видимо, в особенностях нашего национального характера, который и исследует Вячеслав Пьецух: и силой художественного слова и в философских размышлениях.

Три эссе Пьецуха – «Разоблачение сатаны», «Бог как выход из положения» и «Символ веры», опубликованные в журнале «Знамя», с разных сторон раскрывают одну философскую проблему – дефицит духовности современного россиянина. Приводя примеры из Российской истории различной давности, автор затейливо и не без нотки иронии рассуждает о том, какими путями этот дефицит можно восполнить.

«А хотя бы и так. Хотя бы Бога и не было вовсе, а только круговорот воды в природе, пускай взыскующие Его дурью маются, наш Создатель и Промыслитель — выдумка, но выдумка-то драгоценная, за которую можно уцепиться, как за “объективную реальность, данную нам в ощущениях”, выдумка спасительная, всеблагая, потому что Бог есть смысл».

Базиева, Г. *Национальные элиты Российской империи* / Г. Базиева // Нева. – 2012. - №7. – С.172-180.

Гульфия Джамаловна Базиева – старший научный сотрудник сектора этнологии Кабардино-Балкарского института гуманитарных исследований, автор трех монографий и многочисленных статей по проблемам развития национальной культуры в Кабардино-Балкарии – рисует нам картину зарождения и дальнейшего развития кабардино-балкарской интеллектуальной элиты. Автор статьи охватывает широкий круг деятелей культуры и искусства, прослеживая их судьбы и оценивая достижения. Не обходит Г. Базиева вниманием и острый «кавказский вопрос», проводя логически связи между непростой экономической и политической ситуации на Северном Кавказе и дефицитом «свежих кадров», которые могли бы пополнить ряды национальной элиты Кабардино-Балкарии.

«... период конца XIX — начала XX века явился для народов Северного Кавказа важной вехой в развитии культуры и образования как на светской, так и на мусульманской основах. Несмотря на то, что представители национальных элит стояли на разных позициях в оценке исторических путей Родины, их объединяло желание выхода из феодализма и приобщения родных народов к мировой цивилизации.

[...] В настоящий период национальные элиты активно занимаются поиском “своих корней”, в связи с этим резко возрос интерес к истории, культуре, религии. Для усиления этнического самосознания родных народов, а также повышения культурного уровня населения в целом активно привлекаются представители национальных диаспор и соотечественники из других регионов России и из-за рубежа (США, Турция, Сирия), а также российские и зарубежные деятели культуры с мировым именем...»

Романов, И. Наши за рубежом / И. Романов // Москва. – 2012. - №9. – С. 171-177.

Игорь Романов – руководитель Центра азиатско-тихоокеанских исследований РИСИ (Владивосток), доктор социологических наук. Государственное регулирование миграционных процессов и переселение соотечественников, проживающих за рубежом, относятся сфере научных интересов Игоря Анатольевича.

Статья «Наши за рубежом» представляет собой обзор жизни русскоязычных иммигрантов в Германии, Израиле, США, Франции, Великобритании странах СНГ, Балтии и Грузии. Кроме того И. Романов анализирует Госпрограмму по содействию добровольному переселению соотечественников в Российскую Федерацию и оценивает ее результаты.

«За рубежом практически всех выходцев с территории бывшего СССР называют “русскими”. К ним традиционно относят не только этнических русских, но и украинцев, белорусов, татар и многие другие народы, имеющие родовые связи на постсоветском пространстве, для которых русский язык является основным языком общения. В связи с этим на практике к соотечественникам следует относить всех, кто внутренне ощущает свою духовную и культурную принадлежность к России».

Иаташвили, Ш. Потолок жизни : стихи / Ш. Иаташвили; пер. А. Цветкова // Октябрь. – 2012. - №7. – С.91-95.

Шота Иаташвили – поэт, прозаик, арт-критик и переводчик, живет в Грузии. Автор семи поэтических сборников и нескольких книг прозы; главный редактор издательства и литературного журнала «Альтернатива» в Центре культурных взаимосвязей Грузии «Кавказский дом». Лауреат грузинской литературной премии «Саба» (2007, 2011). Переводился на русский, немецкий, английский и албанский языки.

Я говорю с тобой о Боге.
Будь ты хоть двести раз поэт,
Я говорю с тобой о Боге.
Позавчера мне оторвало руку
Осколком бомбы, а вчера я постригся в монахи,
Чтобы сегодня несуществующими пальцами
осенить тебя крестом,
спокойно и упорно
твердя о Боге.
Четвертого дня я был, допустим, пианист,
Третьего дня – живописец,
А позавчера один симпатичный осколок бомбы
(уже без всяких “допустим”) начисто оторвал мне руку.
Вот почему нынче, ветрогон-поэт,
Я говорю с тобой только о Боге...

Нобре, А. «Когда он родился, родились мы все» : стихи / А. Нобре; пер. с португальского и вступл. И. Фещенко-Скворцовой // Иностранная литература. – 2012. - №9. – С. 159-170.

Антониу Перейра Нобре - португальский поэт конца XIX века, эпохи расцвета символизма в поэзии. Его называют символистом, поэтом ностальгии, способствовавшим пробуждению чувства национального самосознания. Без сомнения в творчестве этого поэта, особенно в его ранних стихах, можно проследить влияние и символизма, и декадентства, и ультраромантизма, однако отнести Нобре к какой-то одной поэтической школе сложно. Отказываясь от условного языка символистов, поэт вводит в стихи сочную устную речь. Эмоциональность и драматизм стиха, смягчаемый тонкой самоиронией, элементы театрализации, чрезвычайное разнообразие ритмов, порой спонтанные их комбинации, создавало особенную, неповторимую мелодику стиха.

Поэт Фернандо Пессоа, символ португальской словесности уже нового времени, подчеркивает, что Антониу Нобре первый раскрыл европейцам душу и национальный уклад жизни португальцев: «Он пришел осенью в сумерках. Несчастен тот, кто понимает и любит его. Когда он родился, родились мы все».

... Врезаюсь в небосвод, где звездная дорога,
Где Бесконечность льет кипящим серебром,
И завершу полет у стоп пресветлых Бога
Из катапульты ввысь заброшенным ядром.

Люблю я красный цвет! Пусть гостия заката
Рассеет скуку мне, сожжет печаль дотла...
Но в миг, когда душа беспамятством крылата,
Шарлотта, мой цветок! Она бела, бела...

Брэдбери, Р. И жизни – вечной – мы откроем суть : стихи / Р. Брэдбери ; пер. с англ. Ю. Маслова // Нёман. – 2012. - №8. – С.114-116.

Рэй Брэдбери - американский писатель-фантаст, автор более восьмисот разных литературных произведений, в том числе нескольких романов и повестей, сотен рассказов, десятков пьес, ряда статей, заметок и стихотворений.

Поэзия Брэдбери не менее интересна, чем его проза. Новые переводы стихотворений мэтра фантастики предлагает вниманию читателя журнал «Нёман».

Там, посредине меж землей
И небом — сколько долгих лет! —
Как будто бы забор и сад,
Где персики в листве.
Туда тянулись мы, все силились достать,
Почти коснуться неба — и никак.
И думалось: еще бы нам чуть-чуть,
И жизни — вечной — мы откроем суть...

Уайльд, О. Сфинкс : поэма / О. Уайльд ; пер. с англ., комм. и послесловие М. Матвеева // Иностранная литература. – 2012. - №8. – С.195-238.

Поэма английского классика **Оскара Уайльда «Сфинкс»** привычна читателю в переводе Николая Гумилева. Новый вариант перевода поэмы на русский язык предлагает нам **Михаил Матвеев** – математик, программист и переводчик. Возможно, именно таким причудливым сочетанием профессиональных сфер деятельности объясняется то, досконально он штудирует каждую строку оригинала: обширные комментарии и послесловие позволят ценителям творчества Уайльда в подробностях узнать о предпосылках и деталях создания шедевра. Его ценность ощущал уже сам автор: «Моя первая мысль состояла в том, чтобы напечатать всего три экземпляра. Один для себя, второй - для Британского музея, третий - для неба».

В моем пристанище, в углу, пока моя причуда длилась,
Мне Сфинкс прекраснейшая мнилась
сквозь переменчивую мглу.

Недвижна, неосквернена - ничто ей смена дня и ночи,
Ход лун и солнц! - сомкнувши очи,
не вздрогнет, не вздохнет она...

Высоцкий, В. Солнцеклонник / В. Высоцкий, Г. Козинец // Наш современник. – 2012. - №7. – С. 228-232.



В 2012 году исполнилось 115 лет со дня рождения замечательного русского учёного **Александра Леонидовича Чижевского** — основателя космической биологии и гелиобиологии, биофизика, а также самобытного философа, незаурядного поэта и художника. А. Л. Чижевский — совершенно особая фигура в истории русской, советской науки. Это был необычайно разносторонний, многогранный талант. Человек трудной судьбы, обласканный властью и пострадавший от неё, он до конца жизни сохранил в себе искры юношеской мечты принести пользу людям, всему человечеству, найти новые пути развития естествознания. Его идеи зависимости процессов, происходящих на Земле, в природе и социуме, от циклов солнечной активности вызвали в своё время переворот в понимании неразрывной связи Космоса и Земли, Человека и Вселенной и расширили горизонты человеческого разума. Они крайне актуальны и сегодня, вот почему статья сотрудников Гематологического научного центра МЗСР России Валерия Высоцкого и Геннадия Козинца о нашем выдающемся учёном, несомненно, вызовет интерес читателей.

«Оптимистически и одновременно пророчески звучат ныне слова Чижевского: “Медленными, но верными шагами наука подходит к разоблачению основных источников жизни, скрывающихся в отдаленных недрах Вселенной. И перед нашими изумленными взорами развёртывается картина великолепного здания мира, отдельные части которого связаны друг с другом крепчайшими узами родства, о котором смутно грезили великие философы древности[...]”...»

Видеман, А. Стихи / А. Видеман, Р. Хонет ; пер. с польского и вступ. ст. А. Векшиной // Иностранная литература. – 2012. - №8. – С.144-149.

На этот раз мы приглашаем читателей посетить **литературную Польшу**. Гидом по современному польскому литературному процессу выступит Анастасия Векшина – переводчик, поэт и филолог, которая предлагает нам знакомство с творчеством **Адама Видемана** и **Романа Хонета**. А. Векшина дает следующую краткую и ёмкую сравнительную характеристику: «Хонет - поэт мрачноватый, Видеман, наоборот, жизнерадостный; у Хонета больше субъективного, у Видемана - документального. Если у них и есть что-то общее, то это неожиданные сочетания высокого и низкого, бытового и духовного, а также пристальное внимание к мелочам, малозаметным вещам, которые становятся настоящими героями их сюжетов».

Погрузиться в своеобразную атмосферу современной польской поэзии можно, открыв журнал «Иностранная литература».

... нет извините меня я не мог заказать
ленивые потому что я вообще терпеть не могу
ленивые вы просто неправильно поняли

в следующий раз сначала подумайте
а потом заказывайте Янка дай на ту же тарелку
полпорции ленивых вместо этих с капустой

сочный запах кожи, дуновение месяцев и времен
года, сожженных закатами, когда потихоньку
она ускользала из дому - наивная школьница,
рыжеволосая, как запоздалый сентябрь...

Стихи поэтов Калмыкии / Пер. с калмыцкого Ю. Щербакова // Наш современник. – 2012. - №7. – С 176-179.

Калмыцкая литература считается младописьменной. До Октябрьской революции она представляла собой лишь часть ойратской литературы, поскольку своего особого литературного языка у калмыков не было. Разработка в 1924 году индивидуального калмыцкого алфавита (на базе кириллицы), дала почву для развития национальной литературы и стимул для авторского творчества.

Стихосложение у калмыков основано на аллитерации. Каждое стихотворение или песня представляет собой ряд четверостиший, начальные звуки каждой строки которых совпадают.

Возможность познакомиться с творчеством современных калмыцких поэтов дает читателям журнал «Наш современник», опубликовавший стихи **Григория Авджаева, Николая Санджиева и Владимира Нурув**, переведенные с калмыцкого Ю. Щербаковым.

... И я к тебе пойду навстречу в танце,
В калмыцком танце – вечном и простом.
О, сколько доводилось объясняться
В любви его заветным языком!
Поймешь? Оценишь? Милая, не верю,
Что не затронет душу мой порыв!
О счастье обретенья – не потери –
От предков танца древнего мотив!..

Саришвили, В. Чертог грузинской словесности — XXI / В. Саришвили // Неман. – 2012. - №7. – С. 114-119.

Автор раскрывает перед нами панораму современной русскоязычной литературной жизни Тбилиси начала III тысячелетия. Интерес к русскоязычной литературе имеет в Грузии глубокие корни. Неслучайно лидер грузинских шестидесятников, классик Илья Чавчавадзе писал: «Русская литература вела нас по пути успеха и заметно повлияла на все, что составляет силу нашего духа, она наложила отпечаток всей совокупности присущих ей, как отрицательных, так и положительных свойств на наш разум, на наши мысли, чувства, на наше направление в целом».

Владимир Саришвили – поэт и автор антологии «Грузинская поэзия в русских переводах XIX-XX в.» - знакомит читателей с общими тенденциями русскоязычного литературного процесса в Грузии, и с наиболее яркими авторами.

«... по-русски в Грузии пишут на удивление много. Правда, не всегда удачно, профессионально. В бурлящем литературном потоке можно выделить несколько имен, завоевавших заслуженную известность, чье творчество охотно пропагандируют не только местные, но и зарубежные литературные издания».

ДЛЯ ЗАМЕТОК

This image shows a single page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical margin lines, text, or other markings on the page.

Контактная информация

Государственное казённое учреждение культуры
Свердловской области «Свердловская областная межнациональная
библиотека»



620146, г. Екатеринбург,
ул. Академика Бардина, 28



Тел. (343)243-17-05



Факс: (343)243-17-00



E-mail: somb@somb.ru
Сайт библиотеки: www.somb.ru



Расписание работы библиотеки:
пн., вт., чт., пт.- 10.00- 19.00
ср. - 12.00-19.00
вс. - 10.00-17.00
сб. - выходной
последний рабочий день месяца - санитарный день

